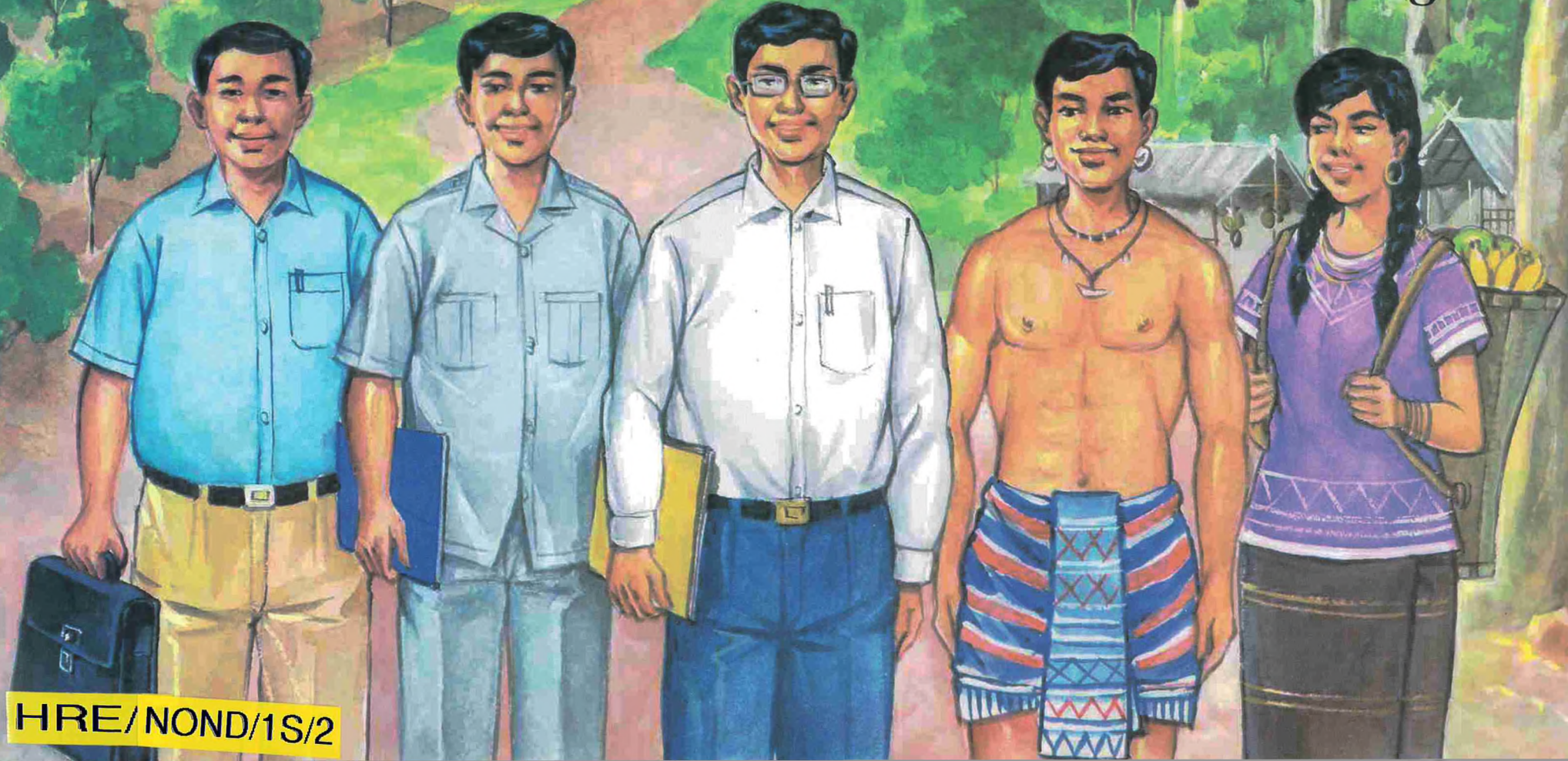


ការការពារ ការគោរព និង ដំណោះស្រាយ

Protect, Respect, Remedy

គោលការណ៍ណែនាំស្តីពីធុរកិច្ច និងសិទ្ធិមនុស្ស

*A Guide on Business and Human Rights*





អង្គការសហប្រជាជាតិ  
សិទ្ធិមនុស្ស  
ការិយាល័យឧត្តមស្នងការ  
កម្ពុជា



បោះពុម្ពផ្សាយដោយការិយាល័យឧត្តមស្នងការអង្គការសហប្រជាជាតិទទួលបន្ទុកសិទ្ធិមនុស្សប្រចាំកម្ពុជា (ការិយាល័យ OHCHR) សហការជាមួយអង្គការគាំទ្រសហគមន៍  
ជនជាតិដើមភាគតិច (អង្គការ ICSO)  
រូបភាពគូរដោយ សែន សូម៉ាដារ៉ា

Published by the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights - Cambodia (OHCHR Cambodia)  
in collaboration with the Indigenous Community Support Organization (ICSO)

Artwork by Sen Somadara

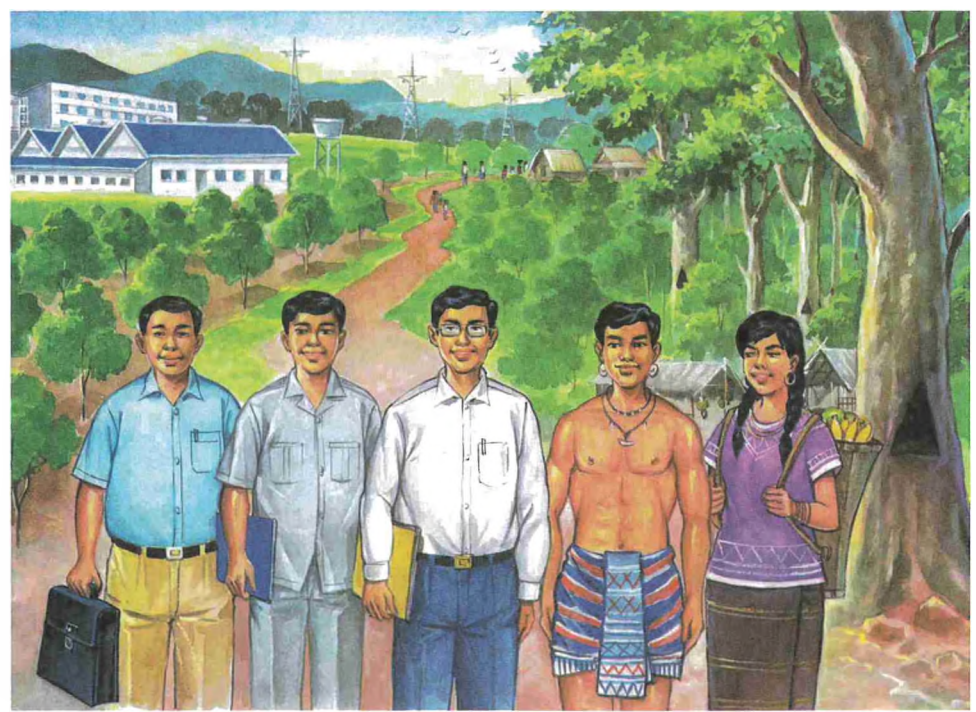
20613

# ការការពារ ការគោរព និង ដំណោះស្រាយ

## Protect, Respect, Remedy

### គោលការណ៍ណែនាំស្តីពីធុរកិច្ច និងសិទ្ធិមនុស្ស

### *A Guide on Business and Human Rights*



ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៣  
February 2013

HRE/MOND/RS/2

សៀវភៅរូបភាពនេះត្រូវបានរៀបចំឡើងជាពិសេសសំរាប់សហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិច និងម្ចាស់សិទ្ធិដទៃទៀត និងជាឧបករណ៍ព័ត៌មានសំរាប់ការលើកស្ទួយ និងការការពារសិទ្ធិមនុស្ស។ សៀវភៅនេះ មានគោលបំណង លើកកម្ពស់ការយល់ដឹងជាសាធារណៈ អំពីការទទួលខុសត្រូវរបស់រដ្ឋ និងសហគ្រាសពាណិជ្ជកម្ម នៅក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច និង ការវិនិយោគ។

*ទស្សនទាននៅក្នុងសៀវភៅនេះ គឺផ្អែកលើគោលការណ៍ណែនាំស្តីពីធុរកិច្ច និងសិទ្ធិមនុស្ស៖ ការអនុវត្តក្របខ័ណ្ឌ របស់អង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពី ការការពារ ការគោរព និង ដំណោះស្រាយ ។*

This picture book is specially developed for indigenous communities and other rights holders as an information tool for human rights promotion and protection. It aims to raise public awareness on the responsibilities of States and business enterprises in economic development and investment.

The concepts in this publication are based on the United Nations Guiding Principles on Business and Human Rights: Implementing the United Nations Protect, Respect and Remedy Framework.

សិទ្ធិជាឯកជន និងសិទ្ធិជាសមូហភាពរបស់ជនជាតិដើមភាគតិច មានតំកល់នៅក្នុងសេចក្តីប្រកាសរបស់  
អង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីសិទ្ធិជនជាតិដើមភាគតិច និងក្នុងចំណោមឧបករណ៍អន្តរជាតិដទៃទៀត និង  
មានចែងនៅក្នុងច្បាប់កម្ពុជាផងដែរ។

ប្រការសំខាន់គឺ ជនជាតិដើមភាគតិច យល់ដឹងអំពីសិទ្ធិរបស់ខ្លួន។ សិទ្ធិទាំងអស់នេះ ត្រូវតែទទួលបាននូវ  
ការគោរព និងការពារ។

*The individual and collective rights of indigenous peoples are upheld in  
the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples,  
among other instruments, and are enshrined in Cambodian law.*

*It is important that indigenous peoples know their rights. These rights are  
to be respected and protected.*

# តើសិទ្ធិមនុស្សជាអ្វី?

សិទ្ធិមនុស្ស គឺសិទ្ធិជាមូលដ្ឋានសំរាប់មនុស្សគ្រប់រូប។ មនុស្សគ្រប់រូបនៅលើពិភពលោកនេះមានសិទ្ធិជាប់ពីកំណើត ទោះជាមាន ភេទ សាសនា ជាតិសាសន៍ ពណ៌សម្បុរ ភាសា ជំនឿ ដើមកំណើតសង្គម ឬស្ថានភាពរស់នៅបែបណាក៏ដោយ ។

សិទ្ធិមនុស្ស គឺជាបទដ្ឋានអន្តរជាតិសំរាប់មនុស្សគ្រប់រូបដែលទទួលបាននូវការប្រព្រឹត្តិមកលើខ្លួនដោយស្មើភាពគ្នា ដោយការគោរព និង សេចក្តីថ្លៃថ្នូរ និងដោយ គ្មានការរើសអើង។

ឧទាហរណ៍មួយចំនួននៃសិទ្ធិមនុស្សរបស់ជនជាតិដើមភាគតិច មានដូចជា ៖

សិទ្ធិរស់រានមានជីវិត សេរីភាព និងសន្តិសុខ

សិទ្ធិស្វ័យសំរេច

សិទ្ធិរួចផុតពីការរើសអើងគ្រប់រូបភាព

សិទ្ធិទទួលបានសញ្ជាតិ

សិទ្ធិបោះឆ្នោត និងចូលរួមក្នុងជីវភាពសាធារណៈ និងធ្វើសេចក្តីសំរេចចិត្ត

សិទ្ធិសេរីភាពក្នុងការបញ្ចេញមតិយោបល់ ដើរហើរ និងជួបប្រជុំ

សិទ្ធិខាងជំនឿ និងសាសនាតាមទំនៀមទំលាប់ និងប្រពៃណី

សិទ្ធិទទួលបានការអប់រំ ម្ហូបអាហារ សុខភាព លំនៅដ្ឋាន ការងារ និងសន្តិសុខសង្គម

សិទ្ធិលើដីធ្លី និងទ្រព្យសម្បត្តិ

សិទ្ធិថែរក្សា និងការពារ ដីធ្លី និងទឹកដីដែលបានប្រើប្រាស់ជាប្រពៃណី

សិទ្ធិមានការយល់ព្រម ដោយសេរី និងដោយបានប្រាប់ឲ្យដឹងជាមុន

សិទ្ធិចូលរួមដោយសេរីក្នុងជីវភាពវប្បធម៌សហគមន៍

សិទ្ធិទទួលបានការជំនុំជម្រះក្តីដោយភាពត្រឹមត្រូវ ការជួសជុលការខូចខាត និងការដោះស្រាយប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាព

សិទ្ធិធ្វើសេចក្តីសំរេចលើ អាទិភាព និងយុទ្ធសាស្ត្រនានាសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍន៍

## What are human rights?

Human rights are basic entitlements for everyone. All people in the world regardless of race, color, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status have inherent rights.

Human rights are international standards for all people to be treated equally, with respect and dignity, and without discrimination.

Some examples of human rights for indigenous people are:

- Right to life, liberty and security
- Right to self-determination
- Right to non-discrimination
- Right to a nationality
- Right to vote and participate in public life and decision-making
- Right to freedom of expression, opinion, movement and assembly
- Right to spiritual and religious traditions and customs
- Right to education, food, health, housing, work and social security
- Right to land and property
- Right to conservation and protection of traditional lands and territories
- Right to free, prior and informed consent
- Right to freely participate in the cultural life of one's community
- Right to fair trial, redress and effective remedy
- Right to determine priorities and strategies for development

រដ្ឋមានភារកិច្ចគោរព ការពារ និងធ្វើឲ្យទទួលបានពេញ  
លេញនូវសិទ្ធិមនុស្ស និងសេរីភាពជាមូលដ្ឋាន។

The State has the duty to respect, protect and fulfill human rights  
and fundamental freedoms.





အပူ  
အပူ

အပူ အပူ  
အပူ အပူ  
အပူ

အပူ  
အပူ အပူ

အပူ အပူ

အပူ အပူ  
အပူ အပူ

အပူ အပူ  
အပူ အပူ  
အပူ အပူ  
အပူ အပူ

အပူ အပူ  
အပူ အပူ  
အပူ အပူ  
အပူ အပူ

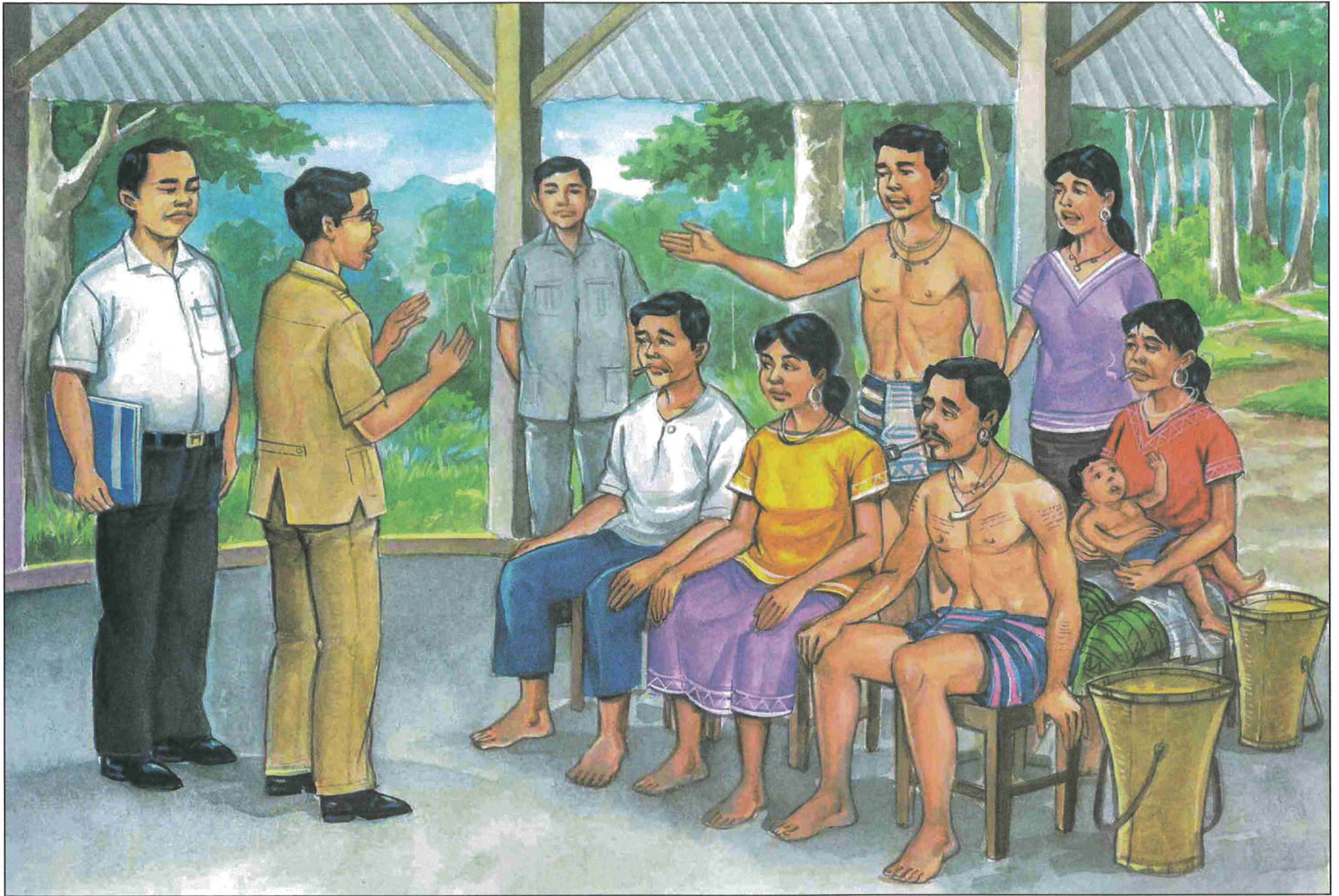
អាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាល និងតំណាងក្រុមហ៊ុន ត្រូវធ្វើការ  
ពិគ្រោះយោបល់ជាមួយសហគមន៍  
មុននឹងផ្តល់ដីសម្បទាន។

Government authorities and business representatives need to  
consult with communities before granting land concessions.



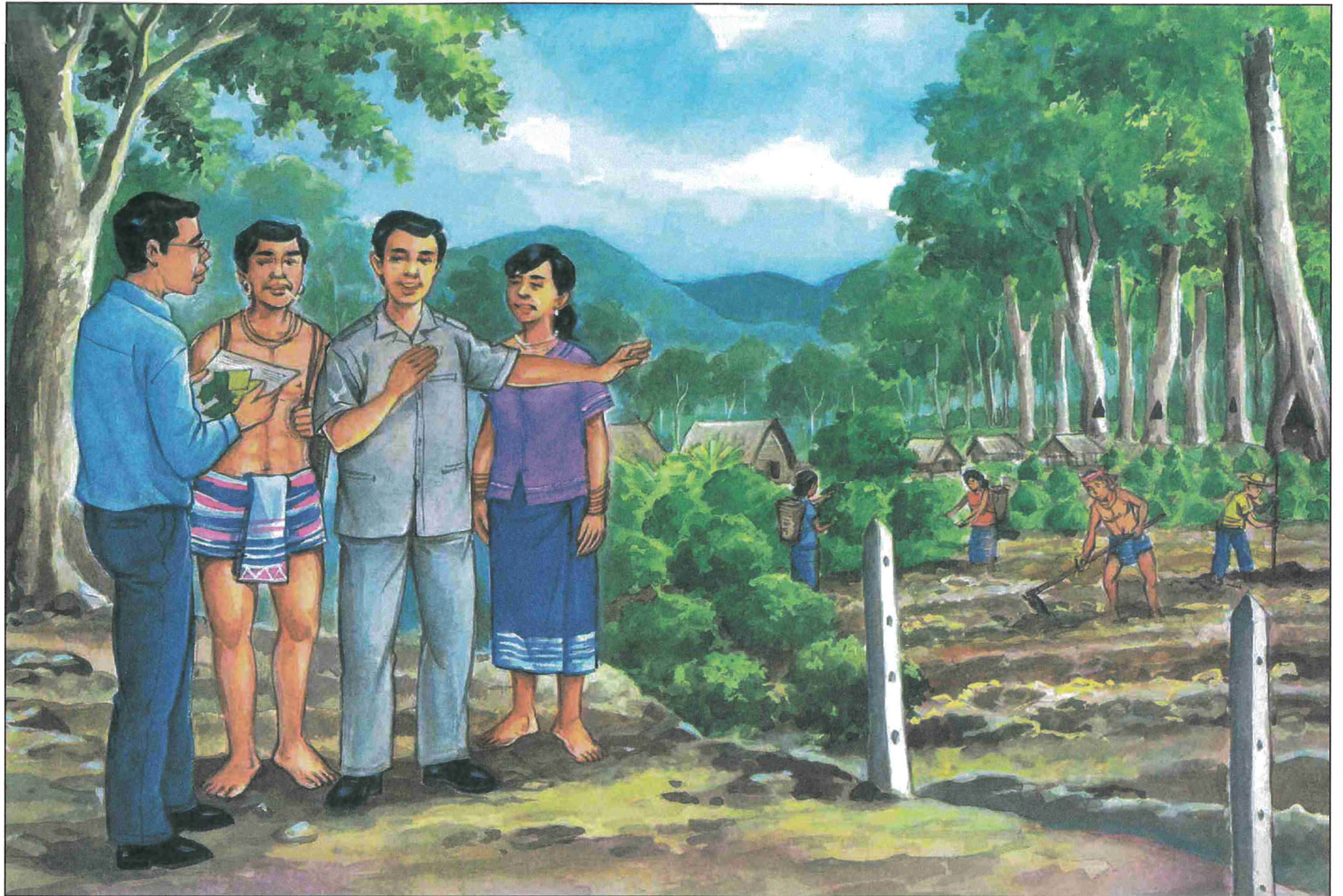
មុនចាប់ផ្តើមសកម្មភាពរបស់ក្រុមហ៊ុន ត្រូវមានការធ្វើ  
សេចក្តីសម្រេចចិត្តរួមគ្នាមួយដោយសហគមន៍  
អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន និងតំណាងក្រុមហ៊ុន ដើម្បីទប់ស្កាត់  
ផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមានលើសិទ្ធិមនុស្ស។

Before the start of operations, there is a need for joint decision making by the community, local authorities and business representatives to prevent negative human rights impact.



អាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាល និងអ្នកជំនាញ ត្រូវធ្វើការវាយតម្លៃអំពី  
ផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមានដែលអាចកើតចេញមកពីសកម្មភាព  
របស់ក្រុមហ៊ុនទៅលើសហគមន៍ និងបរិស្ថាន។

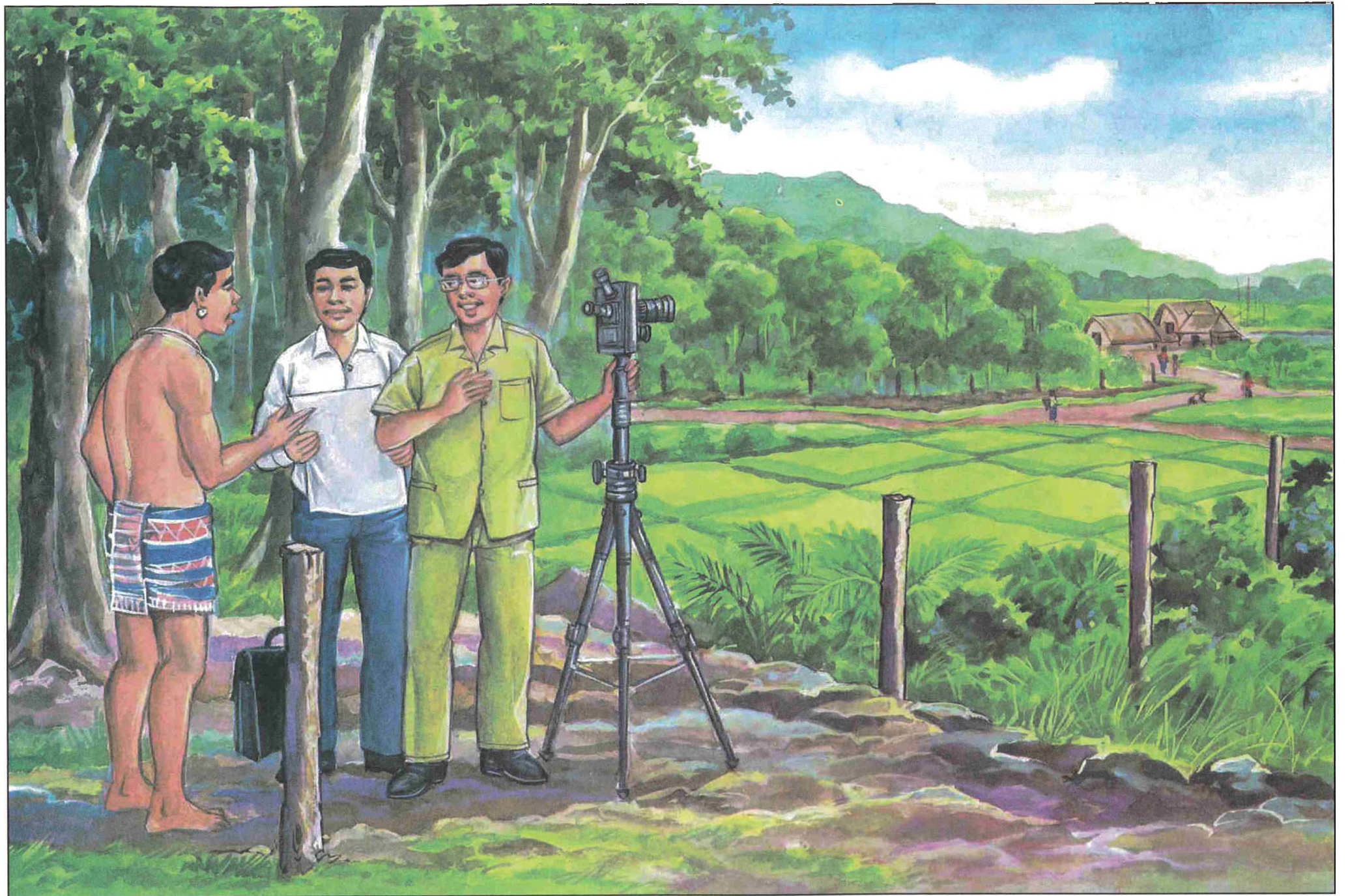
Government authorities and experts need to assess the likely negative impacts of business activities on the community and the environment.



ក្រុមហ៊ុន គួរតែគោរពចំពោះប្រពៃណី និងវប្បធម៌  
របស់សហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិច  
តាមរយៈការធ្វើការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់។

The business should respect the traditions and culture of the indigenous community by doing an impact assessment.





សហគមន៍ និងតំណាងក្រុមហ៊ុន គួរតែទាក់ទង  
ពិគ្រោះយោបល់គ្នានៅគ្រប់ដំណាក់កាលទាំងអស់  
នៃគម្រោងវិនិយោគ ដើម្បីដោះស្រាយ  
ផលប៉ះពាល់សិទ្ធិមនុស្ស។

Community and business representatives should engage  
in dialogue at all stages of the project to address  
human rights impact.



ក្រុមហ៊ុនត្រូវតែប្រតិបត្តិ និងអនុវត្តន៍តាមកាតព្វកិច្ច  
ទាំងអស់ដែលមានចែងនៅក្នុងកិច្ចសន្យា។

The business must comply with all obligations mentioned in  
the contract.



នៅពេលក្រុមហ៊ុន បង្កឬរួមចំណែកឲ្យមានផលប៉ះពាល់  
សិទ្ធិមនុស្សអវិជ្ជមាន នោះមានន័យថាក្រុមហ៊ុន រំលោភ  
លើកិច្ចសន្យាវិនិយោគរបស់ខ្លួន និងច្បាប់ភូមិបាលឆ្នាំ  
២០០១ ព្រមទាំងបញ្ញត្តិច្បាប់មានពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត។

When a business causes or contributes to negative human rights  
impact, it violates its contract, the 2001 Land Law and other  
relevant legislation.



ឧទាហរណ៍ ករណីនៃផលប៉ះពាល់បរិស្ថាន  
ជាអវិជ្ជមាននៅលើដីសហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិច  
(ជាការរំលោភច្បាប់ភូមិបាលឆ្នាំ២០០១)។

An example of negative environmental impact on indigenous land  
(in violation of the 2001 Land Law)





សមាជិកសហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិចជួបប្រជុំ  
ពិគ្រោះយោបល់គ្នាអំពីបញ្ហានៃការរំលោភបំពានសិទ្ធិ  
ជនជាតិដើមភាគតិច និងជ្រើសរើសអ្នកតំណាងដើម្បី  
ដោះស្រាយបញ្ហានានាជាមួយតំណាងក្រុមហ៊ុន។

Indigenous community members collectively discuss issues violating indigenous rights and choose their representatives to resolve issues with the business representatives.



អាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាល ពិនិត្យមើល និងតាមដានមើលលើ  
ផលប៉ះពាល់ដែលបណ្តាលមកពីសកម្មភាពក្រុមហ៊ុន។

Government authorities examine and monitor the impact of the  
business operations.



រដ្ឋមានតួនាទី និងកាតព្វកិច្ច ការពារ និងរកដំណោះស្រាយ  
សមស្រប ដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហានានាដែលប៉ះពាល់  
សហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិច (ដំណោះស្រាយ)។

The State has a role and duty to protect and find proper solutions to  
problems affecting indigenous communities.



ក្រុមហ៊ុនមានការទទួលខុសត្រូវដោះស្រាយចំពោះ  
ផលប៉ះពាល់នានាដែលបណ្តាលមកពីសកម្មភាព  
របស់ខ្លួន និងផ្តល់សំណងសមរម្យចំពោះ  
ផលប៉ះពាល់ទាំងនោះ។

The business has the responsibility for addressing the impacts  
of its activities and to provide adequate compensation.





សមាជិកសហគមន៍ ជួបប្រជុំគ្នាដើម្បីពិភាក្សារក  
ដំណោះស្រាយចំពោះបញ្ហារំលោភបំពាន  
(ដំណោះស្រាយ)។

The community meets to discuss solutions to the violation  
(remedy).



សហគមន៍ និងតំណាងក្រុមហ៊ុន ជួបប្រជុំគ្នាដើម្បី  
ពិភាក្សាឯកភាពគ្នាលើដំណោះស្រាយនានា  
និងលើការផ្តល់សំណង (ដំណោះស្រាយ)។

The community and business representatives meet to agree on  
solutions and compensation (remedy).



តំណាងក្រុមហ៊ុន ផ្តល់សំណងសមរម្យ និងយល់ព្រមមិន  
បង្កផលប៉ះពាល់សិទ្ធិមនុស្សអវិជ្ជមានបន្ថែមទៀត  
ដល់សហគមន៍ឡើយ។

The business representatives offer adequate compensation and agree not to cause additional negative human rights impact to the community.



រូបភាពបង្ហាញពីក្រុមហ៊ុនចូលរួមចំណែក  
ដល់ការអភិវឌ្ឍន៍សង្គមក្នុងប្រទេសកម្ពុជា តាមរយៈ  
សាលារៀន និង មណ្ឌលសុខភាព បន្ថែមពីលើការដោះ  
ស្រាយចំពោះផលប៉ះពាល់សិទ្ធិមនុស្ស។

One illustration of a business contributing to social development  
in Cambodia through schools and health centers in addition to  
addressing human rights impact.





សហគមន៍មានការសាទរចំពោះអាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាល  
និងតំណាងក្រុមហ៊ុនដែលធ្វើការប្រាស្រ័យទាក់ទង  
ជាមួយខ្លួន និងឆន្ទៈរបស់ពួកគេក្នុងការដោះស្រាយ  
ចំពោះផលប៉ះពាល់សិទ្ធិមនុស្សដែលបណ្តាល  
មកពីសកម្មភាពរបស់ក្រុមហ៊ុន។

The community appreciates the engagement of the  
government authorities and the business, and their willingness  
to address the human rights impact of business activities.



The United Nations Guiding Principles on Business and Human Rights is a set of standards to support the implementation of the UN **Protect, Respect and Remedy** Policy Framework.

The UN Guiding Principles *highlight what steps States should take* to foster business' respect for human rights.

They *provide a blueprint for businesses* to become aware and demonstrate to others that they respect human rights and reduce the risk of causing or contributing to human rights harm.

They constitute a set of *benchmarks for stakeholders* to assess business' respect for human rights.

The Guiding Principles also stipulate what both States and business enterprises should do to enhance access to effective remedies for those whose rights have been harmed.

The Guiding Principles are grounded in recognition of States' existing obligations to respect, protect and fulfil human rights and fundamental freedoms. Therefore, the standards on business and human rights are directly applicable to the Kingdom of Cambodia through their international legal commitments and domestic law.

#### **PROTECT**

It is the State duty to protect against human rights abuses by third parties, including business enterprises, through policies, regulation, and adjudication;

#### **RESPECT**

Business enterprises have the corporate responsibility to respect human rights, which means that they should act with due diligence to avoid infringing on the rights of others and to address the adverse impacts of their activities;

#### **REMEDY**

The State, business enterprises and other stakeholders recognize the need for greater access to remedy for victims of business-related abuse, both judicial and non-judicial.

គោលការណ៍ណែនាំស្តីពីធុរកិច្ច និងសិទ្ធិមនុស្ស របស់អង្គការសហប្រជាជាតិ គឺជាសំណុំនៃគោលការណ៍ទាំងឡាយដែលគាំទ្រដល់ការអនុវត្តក្របខ័ណ្ឌគោលនយោបាយរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ស្តីពី ការការពារ ការគោរព និងដំណោះស្រាយ ។

គោលការណ៍ណែនាំរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ គូសបញ្ជាក់អំពីវិធានការទាំងឡាយដែលរដ្ឋនានាគួរតែចាត់ឡើង ដើម្បីជម្រុញឲ្យធុរកិច្ចទាំងឡាយគោរពសិទ្ធិមនុស្ស។

គោលការណ៍ណែនាំនេះ ផ្តល់ជាគម្រោងការណ៍មួយដល់ធុរកិច្ចទាំងឡាយឲ្យបានដឹង និងឲ្យបង្ហាញឲ្យគេឃើញថាពួកគេគោរពសិទ្ធិមនុស្ស និងកាត់បន្ថយហានិភ័យនៃការបង្កឲ្យមាន ឬរួមចំណែកធ្វើឲ្យអន្តរាយដល់សិទ្ធិមនុស្ស។

គោលការណ៍ណែនាំនេះ បង្កើតជាសំណុំនៃ ខ្នាតរង្វាស់សំរាប់អ្នកពាក់ព័ន្ធ ដើម្បីវាយតម្លៃអំពីការគោរពសិទ្ធិមនុស្សរបស់ធុរកិច្ច។

គោលការណ៍ណែនាំនេះ មានចែងផងដែរអំពីអ្វី ដែលទាំងរដ្ឋ និងសហគ្រាសពាណិជ្ជកម្មទាំងឡាយគួរតែធ្វើ ដើម្បីជួយឲ្យប្រសើរឡើងដល់ការទទួលបាននូវដំណោះស្រាយប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព សំរាប់បុគ្គលទាំងឡាយណាដែលសិទ្ធិរបស់ខ្លួនត្រូវបានរំលោភបំពាន។

គោលការណ៍ណែនាំនេះ មានមូលដ្ឋានលើការទទួលស្គាល់កាតព្វកិច្ចស្រាប់របស់រដ្ឋទាំងឡាយ ក្នុងការគោរព ការពារ និងធ្វើឲ្យទទួលបានពេញលេញនូវសិទ្ធិមនុស្ស និងសេរីភាពជាមូលដ្ឋាន។ ដូច្នេះ បទដ្ឋានស្តីពីធុរកិច្ច និង សិទ្ធិមនុស្ស មានតម្លៃអនុវត្តបានដោយផ្ទាល់ដោយព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តាមរយៈការប្តេជ្ញាចិត្តគោរពតាមច្បាប់ជាតិ និងច្បាប់អន្តរជាតិរបស់ខ្លួន។

**ការការពារ**

រដ្ឋមានតួនាទីការពារប្រឆាំងនឹងការរំលោភសិទ្ធិមនុស្សដោយភាគីទីបី រាប់បញ្ចូលទាំងសហគ្រាសពាណិជ្ជកម្ម តាមរយៈគោលនយោបាយ បទបញ្ជា និងសេចក្តីសម្រេច ។

**ការគោរព**

សហគ្រាសពាណិជ្ជកម្ម មានការទទួលខុសត្រូវក្នុងការគោរពសិទ្ធិមនុស្ស ដែលមានន័យថា សហគ្រាសពាណិជ្ជកម្មទាំងឡាយគួរតែធ្វើសកម្មភាពដោយយកចិត្តទុកដាក់បំផុត ជៀសវាងការរំលោភបំពានលើសិទ្ធិអ្នកដទៃ និងដោះស្រាយ ផលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរពាក់ព័ន្ធនឹងសកម្មភាពរបស់ខ្លួន។

**ការដោះស្រាយ**

រដ្ឋ សហគ្រាសពាណិជ្ជកម្ម និងអ្នកពាក់ព័ន្ធ ទទួលស្គាល់សេចក្តីត្រូវការឲ្យមានការដោះស្រាយទូលំទូលាយថែមទៀត សំរាប់ជនរងគ្រោះដោយអំពើរំលោភបំពានទាក់ទងនឹងសកម្មភាពរបស់ធុរកិច្ច ទាំងតាមរយៈប្រព័ន្ធតុលាការ និងក្រៅប្រព័ន្ធតុលាការ។



ការិយាល័យឧត្តមស្នងការអង្គការសហប្រជាជាតិទទួលបន្ទុកសិទ្ធិមនុស្សប្រចាំកម្ពុជា (ការិយាល័យ OHCHR) ធ្វើការក្នុងគោលដៅលើកស្ទួយ និងការពារសិទ្ធិមនុស្សក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ ការិយាល័យ OHCHR ជួយឧបត្ថម្ភដល់រាជរដ្ឋាភិបាល ក្នុងការបំពេញកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនចំពោះសន្តិសញ្ញាសិទ្ធិមនុស្សទាំងឡាយ ដែលកម្ពុជាបានផ្តល់សច្ចាប័ន។ ការិយាល័យ OHCHR ធ្វើការផងដែរ ជាមួយសង្គមស៊ីវិល ដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ និងក្រុមសហគមន៍នានា ដើម្បីធ្វើឲ្យប្រាកដថា សិទ្ធិមនុស្ស ត្រូវបានទទួលស្គាល់ ការពារ និងគោរព។

ការិយាល័យ OHCHR ផ្តោតជាពិសេសលើសារៈសំខាន់នៃការលើកកម្ពស់សិទ្ធិជនជាតិដើមភាគតិចនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា តាមរយៈកិច្ចសហការជាមួយដៃគូពាក់ព័ន្ធនានា និងគាំទ្រកម្មវិធីផ្សេងៗ ដែលលើកកម្ពស់សិទ្ធិទទួលបានការអប់រំ។

*ផ្ទះលេខ១០ ផ្លូវលេខ ៣០២ សង្កាត់បឹងកេងកង១ រាជធានីភ្នំពេញ កម្ពុជា*  
*ទូរស័ព្ទការិយាល័យ លេខ +៨៥៥ ២៣ ៩៩៣ ៥៩០ លេខបន្ត ៣០៦*  
*អ៊ីម៉ែល ៖ cambodia@ohchr.org*  
*វេបសាយ ៖ cambodia@ohchr.org*

The Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights (OHCHR) in Cambodia works for the protection and promotion of human rights in the country. It assists the Royal Government in fulfilling its State obligations to the human rights treaties it has ratified. OHCHR also works with the civil society, development partners and community groups to ensure that human rights are recognized, protected and respected.

OHCHR places particular importance in advancing the rights of indigenous peoples in Cambodia through collaboration with relevant partners and assisting programs that promote rights education.

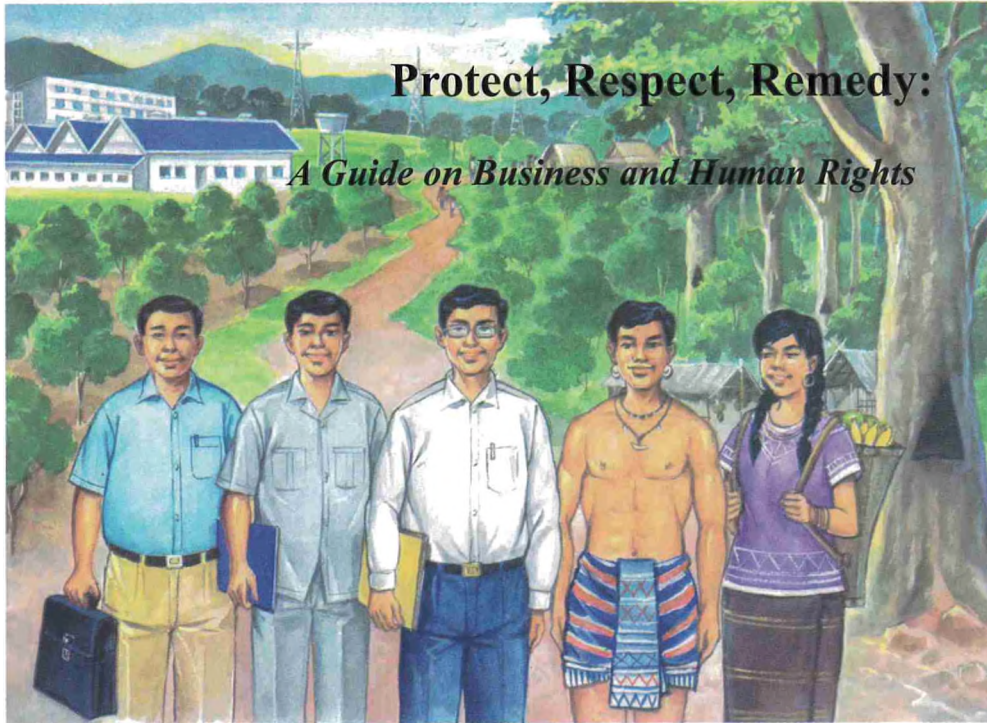
# 10, Street 302, Boeng Keng Kang I, Chamkar Mom  
 Phnom Penh, Cambodia  
 Office: +855 23 993 590 extension 306  
 Email: cambodia@ohchr.org  
 Website: cambodia.ohchr.org

ការងាររបស់ អាយ.ស៊ី.អេស.អូ គឺការគាំទ្រ និងពង្រឹងសិទ្ធិអំណាចសហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិច ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ស្របតាមទស្សនៈវិស័យ “សហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិច មានចំណេះដឹង សមត្ថភាព សាមគ្គីភាព ប្រកាន់ខ្ជាប់នូវភាពជាម្ចាស់ក្នុងការរៀបចំចងក្រងសហគមន៍ និងធ្វើសកម្មភាពរួម ដើម្បីការពារ និងគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ សង្គម សេដ្ឋកិច្ច និង វប្បធម៌របស់ពួកគេ “ ក្នុងបេសកកម្ម” ធ្វើការអភិវឌ្ឍ គាំទ្រសមត្ថភាព និងសកម្មភាពបណ្តាញសហគមន៍ជនជាតិភាគតិចដើម្បីពួកគេអាចមានលទ្ធភាពទទួលបានសេវានានាជាមូលដ្ឋាន ក្នុងការធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងនូវជីវភាពរស់នៅ និង ធ្វើការរួមគ្នា ការពារ និងគ្រប់គ្រងដីធ្លី ធនធានធម្មជាតិ និងប្រពៃណីរបស់ពួកគេ” និងគោលដៅ “សហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិច មានគំនិតដូចផ្តើមខ្លួនឯង ហើយប្រកាន់ខ្ជាប់នូវភាពជាម្ចាស់ ក្នុងការរៀបចំចងក្រងសហគមន៍ធ្វើការតស៊ូមតិដើម្បីលើកកម្ពស់ និងអនុវត្តនូវសិទ្ធិជាមូលដ្ឋានលើជីវភាពរស់នៅ ដីធ្លី ធនធានធម្មជាតិ និង សង្គមរបស់ពួកគេ” ។

*ផ្ទះលេខ៩០ ផ្លូវលេខ ៣០៤ សង្កាត់បឹងកេងកង២ ខ័ណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ កម្ពុជា*  
*ទូរស័ព្ទការិយាល័យ លេខ +៨៥៥ ២៣ ៩៩៧ ៦៥៧*  
*ទូរស័ព្ទដៃ លេខ +៨៥៥ ៦៨ ៥៥៥ ០៦៨*  
*អ៊ីម៉ែល ៖ sochea@icsso.org.kh*  
*វេបសាយ ៖ www.icsso.org.kh*

The Indigenous Community Support Organization (ICSO) works to support and empower the indigenous communities in Cambodia based on its organizational vision: “Indigenous communities are well equipped with knowledge, capacity, solidarity, able to take strong ownership in organizing community and collective actions to protect and manage their natural, socio-economic and cultural resources”. Its organizational mission is “to develop and support the capacity of IP community networks and movement so that they have the capacity to access basic services, to improve their livelihood and work collectively to protect and manage their land, natural and traditional resources”. It is ICSO’s goal that “indigenous communities have taken up their own initiatives and hold strong ownership in organizing community advocacy to enhance and exercise their basic rights to livelihood, land, natural and social resources”.

# 90 Street 304 Boeung Keng Kang II, Khan Chmarkar Mon  
 Phnom Penh, Cambodia.  
 Office Phone : (855) 23 997 657 H/P: (855) 68 555 068  
 E-mail : sochea@icsso.org.kh  
 Website : www.icsso.org.kh



**Protect, Respect, Remedy:**

*A Guide on Business and Human Rights*



អង្គការសហប្រជាជាតិ  
សិទ្ធិមនុស្ស  
ការិយាល័យឧត្តមស្នងការ  
កម្ពុជា